



INTISARI

Secara tipologi, bahasa Inggris dan bahasa Mongondow merupakan bahasa yang sama-sama memiliki struktur dan pola pembentukan kata yang sama. Hal ini terlihat dari pola pembentukan nomina instrumental (bermakna alat) kedua bahasa yang cenderung memperlihatkan ciri aglutinasi yang sama. Akan tetapi realisasi afiks pembentuk dan pola pembentukan nomina instrumental kedua bahasa tetap saja tidak sepenuhnya sama. Tesis ini merupakan studi yang membahas tentang nomina instrumental pada bahasa Mongondow dan bahasa Inggris. Tujuan penelitian ini antara lain untuk (1) mendeskripsikan proses pembentukan nomina instrumental pada bahasa Mongondow dan bahasa Inggris, (2) mendeskripsikan bentuk-bentuk dasar pembentuk nomina instrumental pada kedua bahasa, (3) mendeskripsikan persamaan dan perbedaan proses morfologi dan bentuk dasar nomina instrumental pada kedua bahasa. Sebagai sebuah penelitian deskriptif kualitatif, data diperoleh dari wawancara dengan penutur bahasa Mongondow, buku tata bahasa Mongondow dan bahasa Inggris, serta kamus bahasa Mongondow dan bahasa Inggris. Penelitian ini menggunakan metode analisis kontrastif dengan melibatkan tiga proses analisis seperti (1) deskripsi, (2) jukstaposisi dan (3) perbandingan. Akhirnya, penelitian ini menemukan bahwa terdapat perbedaan dalam pembentukan nomina instrumental bahasa Mongondow dan bahasa Inggris yang terlihat dari (1) realisasi afiks pembentuk pada kedua bahasa, (2) adanya makna ganda afiks bahasa Inggris, (3) adanya perbedaan jenis kelas kata pembentuk, (4) adanya perbedaan susunan *head* dan *modifier* pada nomina instrumental majemuk, (5) proses pembentukan nomina instrumental bahasa Inggris terlihat lebih variatif dan fleksibel dari bahasa Mongondow.

Kata Kunci: makna alat, bahasa Mongondow, nomina, kontrastif, morfologi



ABSTRACT

Typologically, English and Mongondow language share the same word structure and word formation pattern. It is showed by the form of instrumental nouns (an instrument for verbing) of two languages that tend to reveal the same agglutination characteristics. However, the existence of affixes and the pattern of instrumental nouns' word formation are still not completely the same. This study is a study of instrumental noun in Mongondow language and English. This study is intended (1) to investigate the morphology process of instrumental noun in Mongondow language and English, (2) to investigate the basic form of instrumental noun in Mongondow language and English, (3) to describe the similarities and differences of instrumental noun's morphological process and instrumental noun's basic form in Mongondow language and English. As a qualitative descriptive study, the data was obtained from interviewing some speakers of Mongondow language, Mongondow language grammar book, English grammar book, Mongondow language dictionary, and English dictionary. In analyzing the data, it used contrastive analysis method, which involved three phases such as (1) description, (2) juxtaposition, (3) comparison. Hence, this study found that there are some differences in Mongondow instrumental noun and English instrumental noun. The differences are in (1) the realization of affix form in both languages, (2) the existence of the double meaning in English affixes, (3) the word class difference in forming Mongondow instrumental noun and English instrumental noun, (4) the difference of head and modifier arrangement in compounding instrumental noun, (5) the number of morphological process in Mongondow language and English.

Keywords: instrument meaning, Mongondow language, noun, contrastive, morphology